

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

F. 99 — 3502

[C — 99/00454]

23 JUIN 1999. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 8 août 1997 relatif à l'identification, l'enregistrement et aux modalités d'application de l'épidémiosurveillance des bovins et de l'arrêté ministériel du 21 novembre 1997 portant exécution de l'article 34 de cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- de l'arrêté royal du 8 août 1997 relatif à l'identification, l'enregistrement et aux modalités d'application de l'épidémiosurveillance des bovins,

- de l'arrêté ministériel du 21 novembre 1997 portant exécution de l'article 34 de l'arrêté royal du 8 août 1997 relatif à l'identification, l'enregistrement et aux modalités d'application de l'épidémiosurveillance des bovins,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- de l'arrêté royal du 8 août 1997 relatif à l'identification, l'enregistrement et aux modalités d'application de l'épidémiosurveillance des bovins,

- de l'arrêté ministériel du 21 novembre 1997 portant exécution de l'article 34 de l'arrêté royal du 8 août 1997 relatif à l'identification, l'enregistrement et aux modalités d'application de l'épidémiosurveillance des bovins.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

N. 99 — 3502

[C — 99/00454]

23 JUIN 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 betreffende de identificatie, de registratie en de toepassingsmodaliteiten voor de epidemiologische bewaking van de runderen en van het ministerieel besluit van 21 november 1997 houdende de uitvoering van artikel 34 van dit besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 betreffende de identificatie, de registratie en de toepassingsmodaliteiten voor de epidemiologische bewaking van de runderen,

- van het ministerieel besluit van 21 november 1997 houdende de uitvoering van artikel 34 van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 betreffende de identificatie, de registratie en de toepassingsmodaliteiten voor de epidemiologische bewaking van de runderen,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 betreffende de identificatie, de registratie en de toepassingsmodaliteiten voor de epidemiologische bewaking van de runderen,

- van het ministerieel besluit van 21 november 1997 houdende de uitvoering van artikel 34 van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 betreffende de identificatie, de registratie en de toepassingsmodaliteiten voor de epidemiologische bewaking van de runderen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 1 - Bijlage 1

MINISTERIUM DES MITTELSTANDS UND DER LANDWIRTSCHAFT

8. AUGUST 1997 — Königlicher Erlaß über die Identifizierung, die Registrierung und die Modalitäten für die Anwendung der epidemiologischen Überwachung von Rindern

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Dezember 1990, 20. Juli 1991, 6. August 1993, 21. Dezember 1994 und 20. Dezember 1995;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 820/97 des Rates vom 21. April 1997 zur Einführung eines Systems zur Kennzeichnung und Registrierung von Rindern und über die Etikettierung von Rindfleisch und Rindfleischerzeugnissen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. Dezember 1990 über die Identifizierung der Rinder, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 6. März 1992, 14. Oktober 1993, 14. September 1994 und 6. Februar 1996;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989, 6. April 1995 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 8. August 1997

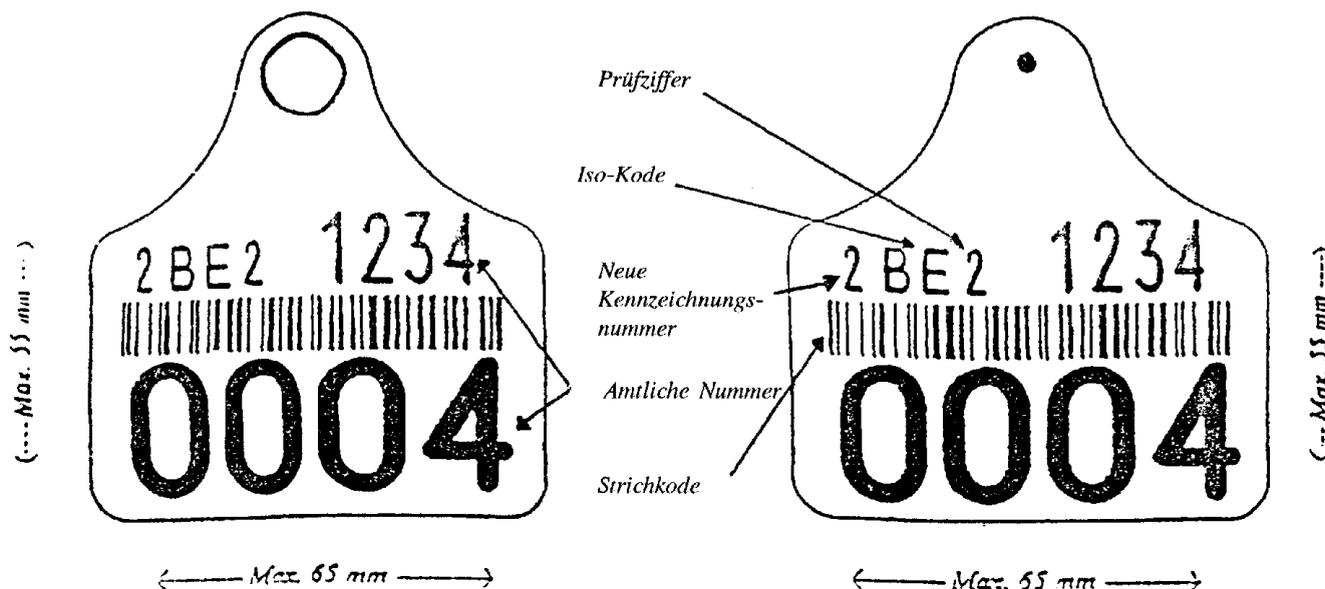
ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe
K. PINXTEN

Anlage zum Königlichen Erlaß vom 8. August 1997 über die Identifizierung, die Registrierung und die Modalitäten für die Anwendung der epidemiologischen Überwachung von Rindern

Muster der Ohrmarke



Gesehen, um Unserem Erlaß vom 8. August 1997 beigefügt zu werden

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 2 - Bijlage 2

MINISTERIUM DES MITTELSTANDS UND DER LANDWIRTSCHAFT

21. NOVEMBER 1997 — Ministerieller Erlaß zur Ausführung von Artikel 34 des Königlichen Erlasses vom 8. August 1997 über die Identifizierung, die Registrierung und die Modalitäten für die Anwendung der epidemiologischen Überwachung von Rindern

Der Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe,

Aufgrund des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Dezember 1990, 20. Juli 1991, 6. August 1993, 21. Dezember 1994 und 20. Dezember 1995;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 820/97 des Rates vom 21. April 1997 zur Einführung eines Systems zur Kennzeichnung und Registrierung von Rindern und über die Etikettierung von Rindfleisch und Rindfleischerzeugnissen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. August 1997 über die Identifizierung, die Registrierung und die Modalitäten für die Anwendung der epidemiologischen Überwachung von Rindern;

Aufgrund der Stellungnahme des Fonds für Tiergesundheit und tierische Erzeugung vom 18. November 1997;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989, 6. April 1995 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Höhe der Kosten für die Kennzeichnung und die Registrierung von Rindern unverzüglich festgelegt werden muß, damit deren Verwaltung und Finanzierung nach den neuen Modalitäten, die zur Rückverfolgung des Ursprungs der Rinder und ihrer Erzeugnisse eingeführt worden sind, gewährleistet werden können,

Erläßt:

Artikel 1 - Unbeschadet der Anwendung der Vorschriften in Sachen Mehrwertsteuer müssen die zugelassenen Verbände zur Bekämpfung von Tierkrankheiten sich an den durch vorliegenden Erlaß festgelegten Höchstarif für die Fakturierung ihrer Dienstleistungen in bezug auf die Identifizierung von Rindern halten.

Art. 2 - Die Zahlung der in vorliegendem Erlaß erwähnten Kosten gibt Anrecht auf sämtliche verordnungsmäßig vorgeschriebenen Dienstleistungen für die betreffenden Rinder, es sei denn, der Verantwortliche stellt besondere Anforderungen.

Sie umfassen insbesondere:

- die Ausstellung der Identifizierungsdokumente und die Lieferung der zwei übereinstimmenden Kunststoffohrmarken,
- die Registrierung der Rinder im Sanitel und ihre gesundheitliche Vorgeschichte,
- die Kosten der postalischen Versendung der Dokumente und Ohrmarken sowie die Rücksendung der Kennzeichnungs- und Abgangsabschnitte,
- die über das Datenübermittlungssystem erfolgten Telefongespräche,
- die Benutzung von Büro- und Informatikmaterial,
- die mit der Identifizierung von Rindern einhergehenden Personalkosten,
- die mit der Identifizierung von Rindern einhergehenden Unterhaltskosten für Infrastruktur.

Art. 3 - Der Höchstarif wird wie folgt festgelegt:

1. für das gesamte Staatsgebiet des Landes:
 - a) erste Identifizierung eines neugeborenen Rindes oder eines eingeführten Rindes,
 - bis zum 1. September 1998 zusätzliche Identifizierung eines aus einem anderen Mitgliedstaat stammenden Rindes, sofern seine ursprüngliche offizielle Ohrmarke beibehalten wird: 110 BF,
 - b) Ersetzung eines Identifizierungsdokuments nach Einführung in einen neuen Bestand oder bei Durchfuhr mit einer Dauer von mehr als 14 Tagen: 100 BF,
 - c) Lieferung einer Kunststoffohrmarke mit derselben amtlichen Nummer und einer neuen Kennzeichnungsnummer zwecks erneuter Kennzeichnung durch den Verantwortlichen: 70 BF,
 - d) Lieferung einer Vignette «Schlachthof», die der Verantwortliche auf die Abschnitte 2 und 3 des Identifizierungsdokuments anbringt: 100 BF,
 - e) pro Bestand für die jährliche Registrierung der Verwaltungsakte: 500 BF,
2. für Bestände aus den Provinzen Westflandern, Ostflandern, Antwerpen, Limburg, Flämisch-Brabant und aus der Region Brüssel-Hauptstadt: pro Rind, das zum Zeitpunkt der jährlichen Herausgabe des Inventars vorhanden ist, für die Registrierung und Überwachung: 35 BF,
3. für Bestände aus den Provinzen Hennegau, Wallonisch-Brabant, Lüttich, Namur und Luxemburg: pro Rind, das zum Zeitpunkt der jährlichen Herausgabe des Inventars vorhanden ist, für die Registrierung und Überwachung: 50 BF.

Art. 4 - Eine Abweichung der in Artikel 3 Nr. 2 und 3 erwähnten Höchstarife kann jedem zugelassenen Verband zur Bekämpfung von Tierkrankheiten gewährt werden, der dies beantragt. Der mit Gründen versehene Antrag umfaßt eine vollständige Buchhaltungsakte.

Art. 5 - Der Ministerielle Erlaß vom 11. März 1997 zur Ausführung von Artikel 31 des Königlichen Erlasses vom 19. Dezember 1990 über die Identifizierung von Rindern wird aufgehoben.

Art. 6 - Vorliegender Erlaß tritt am 1. Oktober 1997 in Kraft.

Brüssel, den 21. November 1997

K. PINXTEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 juin 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 juni 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. VAN DEN BOSSCHE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE